

часов), но и субъективных причин (нежелание учителя, низкий уровень знаний школьников) это представляется невыполнимым.

Несмотря на то, что возможностей проектной работы много, перед преподавателем также встает вопрос о том, как объединить требования программы, интересы студентов и техническую базу университета.

Перечисленные выше трудности, возникающие при использовании проектного обучения, ни в коей мере не должны помешать применению этого замечательного метода. Преподавателям следует помнить, что овладевая культурой проектирования, обучающийся учится творчески мыслить, самостоятельно планировать свои действия, прогнозировать возможные варианты решения стоящих перед ним задач, реализовывать усвоенные им знания и способы работы.

Литература

1. Андреасян, И.М. Инновационные технологии овладения иноязычным общением / И.М.Андреасян // Иностранные языки в Республике Беларусь. – 2006. – № 2. – С.18-22.
2. Короткая, М.В., Концевая, А.И. Проектная методика как нетрадиционная форма занятия при обучении иностранному языку / М.В.Короткая, А.И.Концевая // Актуальные вопросы германской филологии и методики преподавания иностранных языков : материалы XV Респ. науч.-практич. конф., Брест, 25 февраля 2011 г. : В 2 ч. Ч. 2 / Брестский гос. унив-т им. А.С.Пушкина, фак. иностр. яз.; редкол. : Н.А.Тарасевич [и др.]. – Брест : Альтернатива, 2011. – С. 49-51.

Н.О. Лапушинская

(Витебский государственный университет им. П.М. Машерова)

ФРАЗЕОСЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ НА ПРИМЕРЕ СОМАТИЧЕСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ

В последние десятилетия в лингвистике активно разрабатывается теория поля, которую не обходят своим вниманием и фразеологи. Последние занимаются данной проблематикой в рамках фразеосемантики, нового междисциплинарного направления «изучения фразеологии как объективно существующей языковой реальности, нацеленного на исследование лингвистических и психологических закономерностей функционирования системы семантических полей на макро- и микроуровнях, конститuantами которых являются фразеологические единицы» [1, с. 11]. Так, фразеологизмы группируются во фразеосемантические поля. Цель данного доклада – дать определение фразеосемантического поля на примере соматической фразеологии.

Под фразеосемантическим полем мы понимаем такое объединение фразеологических единиц (далее ФЕ), в основе которого лежит существенная семантическая (сигнификативно-денотативная) общность. Процесс отнесения ФЕ к тому или иному фразеосемантическому полю (далее ФСП) в исследуемых языках происходит на основе его идентификации отдельными лексемами, словосочетаниями или развёрнутыми описаниями в лексикографических источниках, наличия общих интегральных сем в его семантике.

Самые многочисленные группы исследуемых единиц – ФЕ с компонентами, называющими голову и её части – пяти языков (а именно: русского, белорусского, немецкого, английского и нидерландского) объединяются в ФСП, характеризующие различные отношения между людьми (ср. русск. *находить общий язык; утереть нос; мазать по губам*; бел. *наварочвацца тварам; затыкаць рот; адкруціць галаву*; нем. *jemandem auf den Kopf sprucken können; jemandem auf dem Kopf herumtanzen*; англ. *drag by the head and ears; eat one's head off*; нид. *iemand de hand boven het hoofd houden; iemand het net over het hoofd halen* и др.), а также в поля, передающие богатую и сложную гамму человеческих чувств, настроений, морально-волевые качества человека, манеру его поведения (ср. русск. *задирать нос; отпечетая голова; повесить голову*; бел. *хоць ты ў лоб страляй; крукам носа не дастаць*; нем. *die Nase hoch tragen; den Kopf hängen lassen*; англ. *carry / keep a stiff upper lip; hand down one's head*; нид. *het hoofd laten hangen; op de tong bijten* и др.).

Каждое ФСП, в свою очередь, подразделяется на более узкие понятийные сферы, своеобразные микрополя. Количество и объём подобных микрополей зависит от характера ФСП. ФСП фразеологизмов с компонентами, называющими голову и её части, покрывающие сферу эмоций, морально-волевые качества человека, его умственные способности, интеллектуальную деятельность, характеризуются не только значительным количеством общих для пяти языков микрополей, но и четко выраженной контрастностью. Последняя определяет наличие в их составе антонимических пар (ср. рус. *с закрытыми глазами – с открытыми глазами; открыть глаза – закрыть глаза*; бел. *расце ў роце – у роце расцае*; нем. *jemandem leicht von der Zunge gehen – jemandem schwer von der Zunge gehen*; англ. *be hard in the mouth – be light in the mouth; have a good mouth – have a bad mouth*; нид. *een open oog voor iets hebben – geen oog voor iets hebben* и др.). Для парадигматических отношений исследуемых ФЕ более характерна синонимичность. Как правило, в составе многих микрополей выделяется несколько разных по объёму синонимических рядов.

Семантика большинства исследуемых ФЕ обусловлена лексико-семантическим потенциалом соматического компонента. Последний является обычно семантическим центром фразеологизма, своеобразным индикатором темы. Так, соматический компонент *голова* выступает в

изучаемых языках семантическим центром многочисленной группы ФЕ с общим значением ментальной деятельности человека: оценки его умственных способностей и его интеллектуальной деятельности, а также психо-физического состояния и взаимоотношений между людьми, их поведения. Применяя анализ целостного значения ФЕ, учитывая денотативный аспект значения ФЕ, т. е. следуя идеографическому принципу, можно отметить, что фразеологизмы с компонентом *голова* (*галава, Kopf, head, hoofd*) участвуют в описании различных фрагментов действительности, т. е. образуют наряду с фразеологизмами других типов следующие ФСП: интеллектуальная деятельность, интеллектуальное состояние, интеллектуальные способности, чувство-состояние, физическое состояние, внутренние свойства и качества человека, поведение, в том числе речевое, деятельность, образ действия, характеристика событий, явлений, перемещение в пространстве, мера, ведущее положение, предметы действительности. Из них в семантической структуре русских фразеологизмов выявлено 13 ФСП, белорусских ФЕ – 12 ФСП, немецких ФЕ – 9 ФСП, английских ФЕ – 12 ФСП и нидерландских ФЕ – 9 ФСП (подробнее см. 2, с. 74-76).

Фразеосемантические поля можно наблюдать среди ФЕ с каким-либо определенным соматическим компонентом. Причем иногда одна и та же ФЕ может принадлежать к двум и даже более полям. Это явление наблюдается при соприкосании периферийных значений некоторых ФСП, т. е. объясняется многозначностью ФЕ, оно получило название «диффузность фразеосемантических полей». Однако при выявлении полей можно не ограничиваться наличием определенного соматизма во фразеологизме, т. к. ФЕ с разными стержневыми соматическими компонентами могут образовывать один семантический ряд, например: **гнев, раздражение** – а) русск. *надуть губы* – обижаться, сердиться; *грызть зубы* – гневаться, сердиться на кого-л.; *бросилось в голову* – что-л. сильно подействовало на кого-л., возбуждая, раздражая; б) бел. *з пенай на губах* – ‘в гневе’; в) нем. *einen Zahn haben* – ‘иметь зуб, быть злым на кого-либо’; *nicht nach j-s Nase sein* – ‘быть кому-л. не по нутру, раздражать кого-л.’; *die Stirn runzeln* – ‘хмурить лоб, смотреть осуждающе’; *j-s Stirn bewölkt / umwölkt sich* – ‘лицо окрасилось, кто-л. хмурится, недоволен’; г) англ. *one in the eye for smb.* – ‘оплеуха, удар’; *have a face like thunder* – ‘иметь лицо мрачнее тучи, быть очень сердитым’; *flip one's lid* – ‘взорваться, выйти из себя, плакать, потерять контроль’; *get in smb.'s hair* – ‘раздражать, сердить, наносить обиду’; *build up a head of steam* – ‘накапливать возмущение’; *foam at the mouth* – ‘быть очень сердитым, разгневанным, с пеной у рта’; *get up smb.'s nose* – ‘раздражать кого-л., быть не по нутру’; *gnash one's teeth* – ‘скрежетать зубами, показывать свой гнев’; *get smb.'s teeth on edge* – ‘рассердить, привести в ярость, озлобить’; д) нид. *zijn*

voorhoofd fronsen – ‘хмурить свой лоб, выказывать недовольство, гнев’. Такие поля ФЕ принято называть тематическими (семантическими).

Обобщая вышесказанное, делаем вывод, что семасиологический анализ некоторых характерных микрополей, изучение семантических особенностей всего состава исследуемых ФЕ пяти языков показывает общность фразеологических мотивов, определенных логико-фразеологических идей, воплощающихся, однако, в большинстве случаев во фразеологизмах со специфической для каждого из этих языков образностью. Вместе с тем в составе исследуемых микрополей нередко встречаются ФЕ, лексический состав, семантика и образная структура которых совпадают полностью или частично. Данный факт свидетельствует о наличии некоторых общих для пяти, четырех, трех или двух языков лингвистических и экстралингвистических факторов фразеологизации.

Литература

1. Петрова, О.О. Фразеосемантическое поле трудовой деятельности личности: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 – германские языки / О.О. Петрова; Ин-т лингвистики и межкультурной коммуникации Моск. гос. обл. ун-та. – М., 2007. – 24 с.
2. Лапушинская, Н.О. Семантический анализ фразеологизмов с компонентом «голова» в восточнославянских и западногерманских языках. // Беларуска-рускա-польскае супастаўляльнае мовазнаўства, літаратуразнаўства, культуралогія: Матэрыялы VI міжнароднай навуковай канферэнцыі. Ч. 1 / Пад агульн. рэд. Л.М. Вардамацкага, Г.М. Мезенкі. 15-17 мая 2003 г. – Віцебск : Выдавецтва УА «ВДУ імя П.М. Машэрава», 2003. – С. 74-76.

Л.А. Литвинова

(Полоцкий государственный университет)

ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ АУДИРОВАНИЮ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЛИНГВОТРЕНИНГА

Обучение иностранному языку студентов ВУЗа рассматривается как органическая часть процесса осуществления подготовки высококвалифицированных специалистов, активно владеющих иностранным языком как средством межкультурной коммуникации в сферах профессиональных интересов, а также в ситуациях социального общения.

Актуальность проблемы развития умений восприятия иноязычной речи на слух определена жизненной необходимостью общения в современных условиях и вытекающей из этого потребностью совершенствования практической подготовки обучаемых к иноязычному общению.